



# 22 Most Beautiful Islands in the World

**Adviser: Albert Pai 白豐碩 教授**

**Group members:**

**徐鈺惠Katniss / 陳俞穎Yuna**



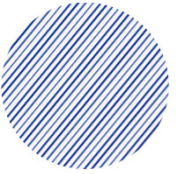
# outline

**01** Motivation

**02** Translation difficulties

**03** Conclusion

**04** References







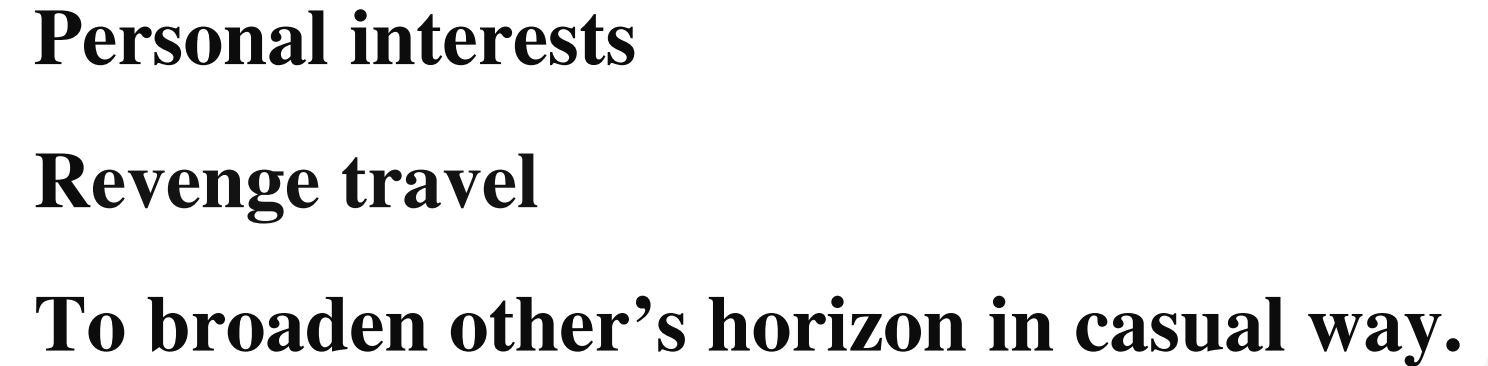
***01***

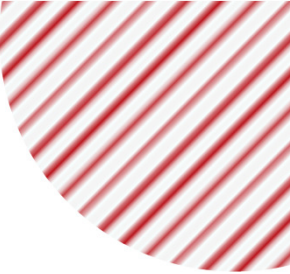
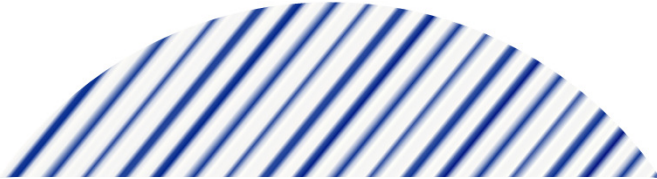
**Motivation**





# Motivation

- 
- 
- **Personal interests**
  - **Revenge travel**
  - **To broaden other's horizon in casual way.**
- 



***02***

**Translation difficulties**



## Example1:

<b>Original Text:</b>	The beauty of some is defined more by the sea that surrounds them, which can captivate connoisseurs with its crystalline clarity and thriving coral kingdoms but <b>not</b> all islands <b>are created the same.</b>
<b>Translation1:</b>	一些島嶼的美麗更多地是由它們周圍的大海來定義的，它可以以其晶瑩剔透和繁榮的珊瑚王國吸引鑑賞家， <b>但並非所有島嶼都是一樣的。</b>
<b>Translation2:</b>	一些島嶼的美麗更多地是由它們周圍的大海來定義的，它可以以其晶瑩剔透和繁榮的珊瑚王國吸引鑑賞家， <b>所有島嶼都是創造不凡/不同凡響的。</b>

# Translation difficulties

- **Not created the same** 創造不凡/不同凡響的

**In the paragraph, but not all islands are created the same.**

**We translate not created the same in Chinese 創造不凡/不同凡響的**

## Example2:

<b>Original Text:</b>	If you can afford it, hide out here in a luxurious over-the-water bungalow and <b>bask in your good fortune as you fall asleep to the gentle slosh of the sea.</b>
<b>Translation1:</b>	如果您負擔得起，可以躲在豪華的水上平房中，在溫柔的海浪聲中入睡， <b>沐浴好運</b> 。
<b>Translation2:</b>	如果您負擔得起，可以置身於豪華的水上平房中，在溫柔的海浪聲中入睡， <b>如沐春風</b> 一般。



# Translation difficulties

- 如沐春風：比喻沈浸在美好的環境中。形容心情愉快舒服。
- **Bask in something...** In Chinese, it means that 沈浸於... and we changed this paragraph in Chinese.

### Example3:

<b>Original Text:</b>	The island, of course, is distinctly French, <b>with mouthwatering cuisine</b> to match. Diving and snorkeling are excellent in the surrounding reefs, and hiking trails weave through the palm-studded forests.
<b>Translation1:</b>	當然，該島具有明顯的法國特色，並提供 <b>好吃的美食</b> 。周圍的珊瑚礁是潛水和浮潛的好去處，遠足小徑蜿蜒穿過棕櫚樹叢生的森林。
<b>Translation2:</b>	當然，該島具有明顯的法國特色，並提供 <b>令人垂涎三尺/垂涎欲滴的美食</b> 。周圍的珊瑚礁是潛水和浮潛的好去處，遠足小徑蜿蜒穿過棕櫚樹叢生的森林。

# Translation difficulties

- We translated **“with mouthwatering”** in Chinese 令人垂涎三尺/垂涎欲滴的美食。
- There is a **Synonyms of mouth-watering flavorsome** 美味的;多味的;味道豐富的。



***03***

**Conclusion**



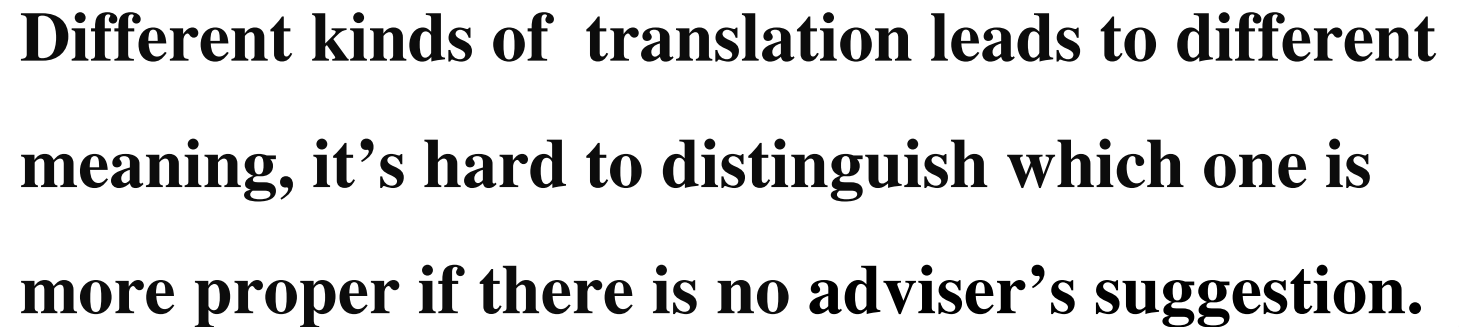



# Conclusion



- **Translation difficulties :**

**Different kinds of translation leads to different meaning, it's hard to distinguish which one is more proper if there is no adviser's suggestion.**





***04***

**References**





# References

Article

Translation methods

4 common translation methods





**Thanks for listening!**